

# 東華

通訊  
TUNG WAH NEWS  
七月號 JULY ISSUE



東華三院  
Tung Wah Group of Hospitals

總機 General Hotline | 2859 7500 編輯室電話 Editorial Hotline | 2859 7860  
捐款熱線 Donation Hotline | 1878 333  
地址 Address | 香港上環普仁街十二號 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong  
出版 Publisher | 東華三院企業傳訊科 TWGHs Corporate Communications Division



TWGHs NFT  
marketplace



東華三院網站  
TWGHs website

## 31.7



保安局局長鄧炳強GBS，PDSM太平紳士（前排左十一）及運輸及物流局副局長廖振新（前排左九）等聯同馬清揚主席（前排右十一）、籌備委員會委員等主持車隊起步禮。

The Hon. TANG Ping Keung, PDSM, JP (left 11, front row), Secretary for Security, Mr. LIU Chun San (left 9, front row), Under Secretary for Transport and Logistics, Mr. MA Ching Yeung, Philip (right 11, front row), the Chairman, and members of the Organising Committee officiated at the kick-off ceremony of the Car Parade.

## 東華三院呈獻：香港汽車會主辦慶祝特區成立25周年港珠澳大橋汽車巡遊

本院擔任活動冠名贊助，以汽車巡遊方式慶祝香港特別行政區成立25周年。該活動為港珠澳大橋本年首個大型汽車巡遊，由全港多個車會及本院招募約120輛汽車一同參與。活動邀得保安局局長鄧炳強GBS，PDSM太平紳士及運輸及物流局副局長廖振新等出任主禮團嘉賓。經東華三院籌募所得之善款將撥供支持弱勢社群及獨居長者熱食服務。

## TWGHs proudly presents: HKAA "HZM Bridge Car Parade" in Celebration of the 25th Anniversary of the Establishment of the HKSAR

The Group was the Title Sponsor of Car Parade organised to celebrate the 25th anniversary of the establishment of the HKSAR. The Car Parade, the first large-scale of its kind on the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge this year, saw as many as 120 cars invited by various car clubs in Hong Kong and by the Group. The Hon. TANG Ping Keung, PDSM, JP, Secretary for Security, and Mr. LIU Chun San, Under Secretary for Transport and Logistics, were invited to join the Official Party of the Car Parade. The funds raised by the event will be earmarked for the support of hot meal service for the underprivileged and single elders.



東華三院擔任活動冠名贊助，香港汽車會會長李耀培博士（左三）代表大會頒贈感謝狀予本院，由馬清揚主席（左一）及籌備委員會主席李澤浩總理（右一）代表接受。  
On behalf of the organiser, Dr Ringo LEE Yiu Pui (left 3), President of Hong Kong Automobile Association, presented the certificate of appreciation to TWGHs, Title Sponsor of the Event. Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 1), the Chairman, and Mr. LEE Chak Hol, Michael (right 1), the Chairman of the Organising Committee and Director, accepted the souvenir on behalf of the Group.



車隊於亞洲國際博覽館合照  
A group photo of parade cars taken at the Asia World Expo

## 30.7

## 東華三院傑出學生獎暨香港中學文憑考試優異成績獎頒獎禮2022

為表揚在學業成績、品行、課外活動及服務等各方面均有傑出表現的屬校學生，本院在7月30日於東華三院黃笏南中學舉行了是次頒獎禮。

## Prize Presentation Ceremony for TWGHs Student of the Year Awards cum HKDSE Outstanding Awards 2022

The Group held the Prize Presentation Ceremony at TWGHs Wong Fut Nam College on 30 July in recognition of TWGHs students with outstanding performance and achievement in academic, conduct, extra-curricular activities and services.



今年共有89名來自本院屬下中學、小學、特殊學校及幼稚園的學生獲選為傑出學生。  
A total of 89 students from TWGHs secondary schools, primary schools, special schools and kindergartens were selected as Students of the Year.



另有15名在文憑試考獲4科最佳成績總分達24分或以上的學生獲頒中學文憑考試優異成績獎。  
A total of 15 students who had obtained 24 points or above in their 4 best subjects in Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination (HKDSE) were given the HKDSE Outstanding Awards.



主席感言  
CHAIRMAN'S  
MESSAGE

今年7月1日，是香港回歸祖國25周年，一個既興奮又感動的大日子。看到中共中央總書記、國家主席、中央軍委主席習近平親臨香港，出席慶典活動，實令廣大市民振奮。我亦感到十分榮幸，作為東華三院代表獲邀出席慶典，不但獲益良多，更讓我感受到全國各族同胞對香港的關愛和祝福。誠如習主席講話中提及，「人民對美好生活的嚮往，就是國家奮鬥的目標」，此話最令我抖擻精神——香港基層市民與弱勢社群對美好生活的嚮往，亦正是我們東華三院奮鬥的目標！逾一個半世紀以來，本院行善足跡遍佈全港，一直堅守「救病拯危、安老復康、興學育才、扶幼導青」的慈善精神。「行而不輟，未來可期」，今後，東華三院會一如既往，配合特區政府的良政善治，以市民為本，提供更適切服務，齊心合力，構建更美好、和諧及安居的社會環境，善澤社群。

為誌慶香港特別行政區成立25周年，本院與各界一道，於年內舉辦及參與不同慶祝活動。其中，由本院擔任活動冠名贊助的《東華三院呈獻：香港汽車會主辦慶祝特區成立25週年港珠澳大橋汽車巡遊》已於7月31日圓滿舉行，活動所籌得的善款將撥充本院的基層熱食服務。活動策動了全港多個車會及東華三院的網絡及力量，匯聚合共120輛名車，包括不同型號超級跑車與古董車，由數碼港出發，沿青馬大橋駛往港珠澳大橋礮石灣（香港段）彎頭處，場面壯觀熱鬧。此外，我們亦參與了「小龍馬·遊香港」藝術展覽、由紫荊雜誌社舉辦的「鑒往知來」——慶祝香港回歸25周年大型主題展等多個慶祝活動，不但與各界分享回歸喜悅，更藉著不同活動向市民介紹香港與國家發展一脈相承的歷史。

月內，本院舉辦「東華三院傑出學生獎暨香港中學文憑考試優異成績頒獎禮」，表揚一眾傑出學生及在文憑試考取佳績的學生。我欣悉今年共有89名來自本院屬下中學、小學、特殊學校及幼稚園的學生獲選為傑出學生；亦有15名學生在文憑試中考獲最佳4科成績達總分24分或以上。當中有多名文憑試學生更在「疫境」下憑藉堅韌能耐，勵精圖強，考獲優良成績，實在難能可貴，令本院上下鼓舞萬分。典禮上，喜見獲獎同學及應屆畢業生均朝氣勃勃，鬥志激昂，我期望同學們能繼續自強不息，把握機會，開創美好前程。

「疫境」無情，「生死」成為市民相當貼身的議題。本院團隊於7月中舉行了為期4天的「存為愛」生死博覽，鼓勵大家珍惜生命，以愛豐盛人生。我與董事局成員亦有出席啟動禮及參與活動，活動內容既豐富又有意義，包括體驗式展覽、互動生命劇場、藝術工作坊、放映、講座及漫畫展等，讓參加者可以更多元、更具藝術感、更富信息的模式去重新審視生命價值和意義，活好當下。

踏入八月，多項別具意義的慈善項目如箭在弦，包括8月31日舉辦的「東華三院全港賣旗日」及9月3日舉行的信善紫閣玄觀誠意呈獻：「愛心滿東華」免費醫療服務捐助計劃慈善晚會，為本院不同服務籌募善款。懇請各界繼續鼎力支持，共襄善舉，一同弘揚東華三院的慈善精神。

東華三院馬清揚主席

The first of July this year marked the 25th anniversary of Hong Kong's return to the Motherland, an exciting and heart-touching day. It was indeed encouraging for the general public to see Mr Xi Jinping, General Secretary of the CPC Central Committee, President of the PRC and Chairman of the Central Military Commission, who came to Hong Kong for the celebrations. It was also a great honour for me to be invited to the ceremony as a representative of Tung Wah Group of Hospitals (TWGHs). I not only benefited a great deal, but also felt the care and blessings of our compatriots from all over China for Hong Kong. As President Xi indicated in his speech, "To meet the people's desire for a happy life is our mission." I felt invigorated by this statement, as the aspiration of the grassroots and the underprivileged in Hong Kong for a happy life is also the mission of TWGHs! Over the past 150 years, TWGHs has been making philanthropic efforts across the territory, always upholding the charitable spirit of "healing the sick and relieving the distressed, caring for the elderly and rehabilitating the disabled, promoting education and nurturing the youngsters, and raising the infant and guiding the youth." "As long as we press ahead with a sense of perseverance, the future is promising." In future, as always, TWGHs will continue to support the SAR Government's good governance and provide the public with more appropriate services, with a view to jointly building a better, safer and more harmonious living environment for the benefit of the community.

To mark the 25th Anniversary of the establishment of the HKSAR, TWGHs has joined hands with various sectors in organising and participating in celebratory activities during the year. Among others, "TWGHs proudly presents: HKAA 'HZM Bridge Car Parade' in Celebration of the Establishment of the HKSAR", in which TWGHs was the title sponsor, was held successfully on 31 July. All the funds raised would be used to support our Hot Meal Service for the underprivileged. A total of 120 luxury cars, including various models of super sports cars and vintage cars, were recruited through the network and strength of local car clubs and TWGHs. They started from Cyberport, travelled along Tsing Ma Bridge and reached the bend of San Shek Wan of the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge (Hong Kong Port), making a spectacular and lively parade. Other celebration events in which we took part included the "Drago Cavallo" art exhibition, and a large-scale theme exhibition in celebration of the 25th anniversary of establishment of the HKSAR organised by Bauhinia Magazine. In addition to sharing the joy of celebrating the anniversary, we also introduced the history of Hong Kong's development and its inherently close relationship with our country to the citizens.

During the month, TWGHs held the "Prize Presentation Ceremony for Student of the Year Award cum HKDSE Outstanding Awards" in recognition of the outstanding students for the year and top performers in the HKDSE Examination. I was pleased to learn that this year, 89 students from our secondary, primary and special schools and kindergartens were honoured as Students of the Year, and 15 students scored 24 marks or above in their best 4 subjects. Among others, a number of DSE candidates managed to achieve excellent results with perseverance and diligence despite the pandemic, which is highly commendable and a great encouragement to the Group. At the ceremony, I was delighted to see that the award-winning students and recent graduates were energetic and enthusiastic. I hope they can continue to improve themselves, seize their opportunities, and strive for a bright future in life.

In the relentless pandemic, "life and death" has become a very relevant issue to the public. In mid-July, our team organised a 4-day "Live to Love" Life and Death Exposition, encouraging everyone to cherish life and live it to the fullest with love. I joined other Members of the Board at the launch ceremony and a variety of meaningful activities, including experiential exhibition, interactive life theatre, art workshops, screenings, talks and comic book exhibition, all of which allowed participants to re-examine the value and meaning of life in a more diverse, artistic and informative manner, as well as to live life to the fullest.

As August begins, a number of meaningful charity projects are on the horizon, including the "TWGHs Flag Day" on 31 August and "Shun Shin Chee Kit Yin Koon proudly sponsors: Free Medical Services Donation Scheme Charity Dinner Show" on 3 September, in order to raise funds for various services of the Group. We sincerely ask for your continued support in promoting the charitable spirit of TWGHs.

MA Ching Yeung, Philip, Chairman  
Tung Wah Group of Hospitals

服務焦點  
SERVICE FOCUS

9.7

東華三院支持  
「第28屆香港國際教育展」

本院共有6間屬下中學學生參觀由香港中華廠商聯合會主辦的教育展。是項展覽有超過750家來自18個國家及地區的院校和教育機構參與，為有不同升學需要的學生提供多元化和高質量的升學途徑資訊。

TWGHs Supported "The 28th Hong Kong International Education Expo"

Students of 6 TWGHs Secondary Schools attended the Expo organised by the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong. The Expo featured more than 750 education programmes and service providers from 18 countries and regions, providing students with various aspirations and needs to explore diversified and high-quality education pathways.



教育局局長蔡若蓮太平紳士（第一排左七）、入境事務處處長區嘉宏IDSM（第一排右七）、懲教署署長黃國興CSDSM（第一排左五）、消防處處長楊恩健FSDSM（第一排右五）、香港中華廠商聯合會會長史立德博士BBS, MH太平紳士（第一排左八）及馬清揚主席（第一排右三）一同主持展覽開幕禮。

Dr. the Hon. CHOI Yuk Lin, JP (left 7, first row), Secretary for Education, Mr. AU Ka Wang, IDSM (right 7, first row), Director of Immigration, Mr. WONG Kwok Hing, CSDSM (left 5, first row), Commissioner of Correctional Services, Mr. YEUNG Yan Kin, Andy, FSDSM (right 5, first row), Director of Fire Services, Dr. Allen SHI, BBS, MH (left 8, first row), President of the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong, and Mr. MA Ching Yeung, Philip (right 3, first row), the Chairman, officiated at the Opening Ceremony of the Expo.

服務焦點  
SERVICE FOCUS

12.7

## 東華學院物理治療課程 專業認證祝捷會

東華學院物理治療學（榮譽）理學士課程早前獲輔助醫療業管理局的專業認證，成為全港首個取得專業認可的自資物理治療學理學士課程。學院舉行祝捷會，醫務衛生局局長盧寵茂教授BBS太平紳士亦為學院送上祝賀短片，一同跟大家分享喜悅。

## Tung Wah College Celebration Reception on Professional Accreditation of Physiotherapy Programme

Professional accreditation by the Supplementary Medical Professions Council was granted to the Bachelor of Science (Honours) in Physiotherapy Programme of Tung Wah College (TWC), which became the first self-financing Bachelor of Science in Physiotherapy programme that had received professional recognition in Hong Kong. To share the joy of recognition, the Celebration Reception was held and Prof. the Hon. LO Chung Mau, BBS, JP, Secretary for Health, also gave a congratulatory video message to TWC.



醫務衛生局局長盧寵茂教授BBS太平紳士  
Prof. the Hon. LO Chung Mau, BBS, JP,  
Secretary for Health



輔助醫療業管理局主席  
蔡永忠先生BBS太平  
紳士（左三）、本院  
主席暨東華學院校董  
會主席馬清揚先生  
（右三）、東華學  
院校務委員會主席  
陳文綺慧女士BBS（左二）及東華學院校長陳慧慈教授（右二）一同主持祝捷會。

Mr. TSAI Wing Chung, Philip, BBS, JP (left 3), Chairman of the Supplementary Medical Professions Council, Mr. MA Ching Yeung, Philip (right 3), TWGHs Chairman cum Chairman of Board of Governors of TWC, Mrs. CHAN MAN Yee Wai, Viola, BBS (left 2), Chairman of College Council of TWC, and Professor Sally CHAN (right 2), President of TWC, officiated at the Celebration Reception.

22.6

## 東華學院獎學金及獎項頒獎典禮2022

東華學院舉行是次頒獎典禮，以表揚在學業、體育和校外活動等領域上表現傑出的同學。本年度獎學金獎項合共224個，獲獎同學161位，獎學金總金額達445萬元。

## TWC Scholarship and Award Presentation Ceremony 2022

Tung Wah College (TWC) held the Ceremony to recognise students' outstanding performance in academic areas, sports and extra-curricular activities. A total of 224 scholarships amounted to \$4.45 million were awarded to 161 students.



本院主席暨東華學院校董會主席馬清揚先生（第一排右九）、東華學院校務委員會主席陳文綺慧女士BBS（第一排左八）、東華學院校長陳慧慈教授（第一排右八）及一眾嘉賓在典禮上見證同學的努力取得成果。

Mr. MA Ching Yeung, Philip (first row, right 9), TWGHs Chairman cum Chairman of Board of Governors of TWC, Mrs. CHAN MAN Yee Wai, Viola, BBS (first row, left 8), Chairman of College Council of TWC, Prof. Sally CHAN (first row, right 8), President of TWC, and other guests witnessed students' achievements together at the Ceremony.

28.6, 30.6 & 22.7

本院小學聯校畢業禮邀得教育局常任秘書長李美嫦太平紳士（左一）擔任主禮嘉賓，頒發畢業證書予畢業生代表。  
Ms. LI Mei Sheung, Michelle, JP (left 1), Permanent Secretary for Education, was invited to officiate at TWGHs Joint Primary Schools Graduation Ceremony, where she presented graduation certificates to graduate representatives.



主禮嘉賓香港教育大學校長及公共政策講座教授張仁良SBS太平紳士（後排左九）及主席兼名譽校監馬清揚先生（後排右七）主持本院幼稚園聯校畢業禮。

Professor Stephen CHEUNG Yan Leung, SBS, JP (left 9, back row), President and Chair Professor of Public Policy, the Education University of Hong Kong, and Mr. MA Ching Yeung, Philip (right 7, back row), the Chairman cum Honorary Supervisor, officiated at the TWGHs Joint Kindergartens Graduation Ceremony.



主禮嘉賓教育局副秘書長陳蕭淑芬女士（後排右七）主持本院幼稚園聯校畢業禮。  
Mrs. CHAN SIU Suk Fan (right 7, back row), Deputy Secretary for Education, officiated at the TWGHs Joint Nursery Schools Graduation Ceremony.



22.6

## 「鑒往知來」—— 慶祝香港回歸25周年大型主題展

本院安排屬下中、小學生前往參觀由紫荊雜誌社於6月舉行的「鑒往知來」展覽，欣賞逾500張展出的珍貴相片，讓他們可多了解香港歷史及國家成就。

## “Learn From the Past, Prepare for the Future” – Theme Exhibition in Celebration of the 25th Anniversary of the Return of Hong Kong Sovereignty

Primary and Secondary students of the Group were invited to attend the Exhibition held by Bauhinia Magazine in June, featuring more than 500 precious photos. They gained a better understanding of Hong Kong's history and national achievements.



本院不同屬校學生於展覽中合照  
Group photo of TWGHs school students in the Exhibition

## 東華三院屬校畢業典禮

本院分別為屬下15間小學、18間幼稚園及15間幼兒園舉行聯校畢業典禮。本學年共有1,235名小學畢業生、1,325名幼稚園畢業生及345位幼兒園畢業生。畢業典禮邀得不同嘉賓蒞臨主禮，為畢業生送上祝福。

## TWGHs Joint Schools Graduation Ceremonies

Joint Schools Graduation Ceremonies were held for 15 TWGHs primary schools, 18 TWGHs kindergartens and 15 TWGHs Nursery Schools respectively. There are 1,235 primary school graduates, 1,325 kindergarten graduates and 345 nursery school graduates in this academic year. Different guests were invited to officiate at the ceremonies, where they congratulated the graduates with blessings.



安老事務委員會主席林正財醫生SBS太平紳士（左六）及本院馬清揚主席（左五）為活動主持啟動儀式。  
Dr. the Hon. LAM Ching Choi, SBS, JP (left 6), Chairman of the Elderly Commission, and Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 5), TWGHs Chairman, officiated at the kick-off ceremony of the event.



安老事務委員會主席林正財醫生SBS太平紳士（左）及本院馬清揚主席（右）參觀展覽活動。  
Dr. the Hon. LAM Ching Choi, SBS, JP (left), Chairman of the Elderly Commission, and Mr. MA Ching Yeung, Philip (right), TWGHs Chairman, visited an exhibition of the event.

## 「存為愛」生命探索之旅

本院「圓滿人生服務」舉行該活動，透過體驗式展覽、劇場、藝術工作坊等多元化的生死教育，打破對死亡的禁忌，倡導生前規劃身後事的重要性，並鼓勵公眾反思生命價值，活在當下。

### “Live to Love” Life Journey

The event was held by the Endless Care Services of the Group. Through diversified programmes about life and death education, including interactive exhibitions, dramas and art workshops, the event seeks to break the taboo on death, advocates the importance of planning the afterlife, and encourages the public to reflect on the value of life and live in the present.

## 21.7

### 港島東醫院聯網2021年度傑出員工及團隊獎、優秀青年獎頒獎典禮

本年度東華東院共有兩位員工獲頒「優秀青年獎」。主席暨東華東院醫院管治委員會主席馬清揚先生出席頒獎典禮，以表揚及支持得獎者。

### Presentation Ceremony of Hong Kong East Cluster Outstanding Staff & Teams Award and Young Achievers Award 2021

This year, 2 staff from Tung Wah Eastern Hospital (TWEH) won the Young Achievers Award. Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman cum Chairman of the Hospital Governing Committee of TWEH, attended the Ceremony to show his appreciation and support to the awardees.



主席暨東華東院醫院管治委員會主席馬清揚先生（左二）及東華東院醫院行政總監程偉權醫生（左一）讚揚得獎者以愛心和關懷服務市民。

Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 2), the Chairman cum Chairman of the Hospital Governing Committee of TWEH, and Dr. CHING Wai Kuen (left 1), Hospital Chief Executive of TWEH, complimented the awardees for their love and care in serving patients.

## 3.7



### 「小龍馬·遊香港」藝術展覽

為慶祝香港特別行政區成立25周年，香港賽馬會舉辦「小龍馬·遊香港」藝術展覽，以鼓勵社區共同創作。展覽展出由藝術家馬興文先生、東華三院及保良局屬下中、小學學生創作的43隻「小龍馬」雕塑。雕塑將於炮台山東岸公園主題區及香港藝術館藝術廣場等不同場地展出。

### “Drago Cavallo. Travel around HK.” Exhibition

The Hong Kong Jockey Club organised the Exhibition to celebrate the 25th Anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region, and to encourage community creation. The Exhibition showcases 43 “Drago Cavallo” sculptures created by artist Mr. Simon Ma, students from Primary and Secondary Schools of TWGHs and Po Leung Kuk. The sculptures will be on display at different venues, including the East Coast Park Precinct, Fortress Hill, and the Art Square, Hong Kong Museum of Art.

香港賽馬會行政總裁應家柏先生（最後排左八）、藝術家馬興文先生（最後排右八）、本院馬清揚主席（最後排右七）及保良局主席陳正欣博士MH（最後排左六）一同主持展覽揭幕禮。  
Mr. Winfried Engelbrecht-Bresges (left 8, last row), Chief Executive Officer of The Hong Kong Jockey Club, artist Simon Ma (right 8, last row), Mr. MA Ching Yeung, Philip (right 7, last row), TWGHs Chairman, and Dr. Daniel CHAN, MH (left 6, last row), Chairman of Po Leung Kuk, officiated at the kick-off ceremony of the Exhibition.

## 26.7

### 東華三院何超蓮聯校公民教育獎2021/2022 決賽暨頒獎典禮

是項比賽旨在培養屬校學生多角度思考及加強公民意識，本屆比賽的參賽學生須透過構思推廣活動，以展現他們的創意及對公民教育的認識。比賽最終共有7間院屬中學入圍決賽，並最終由東華三院盧幹庭紀念中學獲冠軍殊榮。

### TWGHs Joint School Maisy Ho Chiu Ha Civic Education Award 2021/2022 The Final cum Award Presentation Ceremony

The Competition aims to foster TWGHs students' ability to think from multiple perspectives and enhance their civic awareness. This year, participating students were asked to demonstrate their creativity and understanding of civic education by conceiving their promotional activities for civic education. Seven TWGHs secondary schools were shortlisted for the Final, and TWGHs Lo Kon Ting Memorial College won the championship eventually.



壬寅年顧問、乙未年主席何超蓮小姐BBS（左九）頒發冠軍獎盃予東華三院盧幹庭紀念中學。

Ms. Maisy HO, BBS (left 9), Member of the Advisory Board 2022/2023 cum Chairman 2015/2016, presented the champion trophy to TWGHs Lo Kon Ting Memorial College.



服務焦點  
SERVICE FOCUS

## 東華三院屬校慶祝香港回歸25周年活動

7月

為慶祝香港回歸25周年，本院屬校舉辦及參與不同的教育活動，以加強學生對國民身份的認同及認識中華文化。活動包括安排學生參觀由本院及紫荊雜誌社合辦的「璀璨香江」慶祝香港回歸25周年校園圖片展、參與由教育局主辦的「第八屆《基本法》暨慶祝香港特別行政區成立25周年全港校際問答比賽」、鼓勵學生善用由中國文化研究院推出的「認識國情」學生網上自學平台，以及於校內舉行專題講座及電影分享會等。



本院屬校學生踴躍參與第八屆《基本法》暨慶祝香港特別行政區成立25周年全港校際問答比賽。  
Students of TWGHs schools proactively participated in the "Territory-wide Inter-school Basic Law Competition Celebrating HKSAR's 25th Anniversary".

## Celebration Activities of TWGHs Schools for the 25th Anniversary of the Handover of Hong Kong Sovereignty

In celebration of the 25th anniversary of the handover of Hong Kong sovereignty, TWGHs schools organised and/or participated in a wide array of educational activities to strengthen students' recognition of national identity and their understanding of the Chinese culture. These activities included having students visit the "Bright Hong Kong" Campus Photo Exhibition Celebrating the 25th Anniversary of the Handover of Hong Kong jointly organised by the Group and Bauhinia Magazine, participating in the "Territory-wide Inter-school Basic Law Competition Celebrating HKSAR's 25th Anniversary" organised by the Education Bureau, making good use of the online self-study platform "Be Acquainted with China" launched by Academy of Chinese Studies, and attending feature talks and movie sharing sessions in schools.



本院屬下幼稚園透過舉行升旗禮，培育學生的家國情懷。  
The TWGHs Kindergartens cultivate students with a sense of family and country by holding flag-raising ceremonies.

24.6



校董會成員透過分享會加強交流。  
Members of the Incorporated Management Committees enhanced communication successfully through the Sharing Session.

## 東華三院屬校法團校董會校董培訓暨教育科資訊分享會

該分享會邀得資深教育工作者葉祖賢先生擔任主講嘉賓，分享其寶貴的教學經驗。分享會不但加深了校董會對本院屬校校情的了解，亦加強了他們與學校教職員的溝通。

## TWGHs Incorporated Management Committee Training cum Education Division Information Sharing Session

Mr. YIP Jo Yin, a senior educator, was invited to be the guest speaker of the Sharing Session to share his valuable teaching experience. The Sharing Session deepened the Incorporated Management Committees' understanding of the TWGHs schools, and strengthened the communication between committee members and school staff.

8.6, 15.6 & 22.6

## 東華三院尋根香港系列：三地對談《落葉歸根—東華三院華僑原籍安葬檔案選編》網上特輯

為推廣本院華僑原籍安葬服務的歷史，本院檔案及歷史文化辦公室與經濟通合辦該網上特輯，邀得香港、內地及美國三地的歷史專家網上對談，分享百多年來的歷史文化保育歷程。

## Webinar on TWGHs Searching for Roots in Hong Kong Series: Talks between the Three Places on *Fallen Leaves Returning to their Roots: A selection of Archives on the Bone Repatriation Service of Tung Wah Group of Hospitals for overseas Chinese*

To promote the history of the Group's burial service for overseas Chinese, TWGHs Records and Heritage Office and ETnet jointly organised the Webinar, where historical experts from Hong Kong, Mainland China and the United States were invited to chat online recounting the stories about historical and cultural conservation over the past century.



本地歷史研究者高添強先生（左二）、五邑大學廣東僑鄉文化研究院副教授譚金花女士（右上角）及美國華人歷史學者吳瑞卿博士（右下角）透過網上對談，分享本院原籍安葬服務的歷史意義。

Mr. KO Tim Keung (left 2), local historian, Selia TAN (top right corner), Associate Professor, Institute for Guangdong Qiaoxiang Studies, Wuyi University, and Dr. Sonia NG (bottom right corner), Chinese American historian, shared the significance of the Group's burial service for overseas Chinese through their online chat.

7.7 & 11.7

## 香港中文大學同學參觀東華三院萬國殯儀館及東華義莊

香港中文大學崇基學院開設通識課程「生寄死歸：生命教育縱橫談」，修讀該課程的同學到訪東華三院萬國殯儀館及東華義莊。職員向同學介紹不同的喪葬習俗、殯葬場所及喪葬禮儀與文化，讓他們以多方面思考生命與死亡。

## Students of The Chinese University of Hong Kong Paid Visits to TWGHs International Funeral Parlour and Tung Wah Coffin Home

Chung Chi College of The Chinese University of Hong Kong offers a General Education Course titled "Death and Dying: Perspectives on Life Education". Students who took the Course paid visits to TWGHs International Funeral Parlour and Tung Wah Coffin Home, where they were briefed by staff on different funeral customs, funeral venues, and funeral etiquettes and cultures. These visits enabled them to perceive life and death from diverse perspectives.



同學參觀東華三院萬國殯儀館棺木陳列室，了解不同種類的棺木。

Students gained a better understanding of different types of coffins during their visit to the coffin showroom in TWGHs International Funeral Parlour.



掃描二維碼重溫網上特輯  
Scan the QR code to review the Webinar

**籌募活動**  
FUND-RAISING ACTIVITIES

**29.6**

**華潤堂畫具、兒童口罩及兒童保健品捐贈儀式**

衷心感謝華潤堂有限公司捐贈畫簿、顏色畫筆、兒童口罩及魚肝油予本院屬下6間幼兒服務單位，惠及逾500名兒童。



行政總監蘇祐安先生（左二）代表本院頒發感謝狀予華潤堂有限公司總經理曹偉勇先生（右二）、人力資源及行政部高級經理王家樂女士（左一）及人力資源及綜合部助理經理陳永堅先生（右一），以感謝華潤堂有限公司的捐助。

Mr. SU Yau On, Albert (left 2), Chief Executive, delivered a certificate of appreciation to Mr. William CAO (right 2), General Manager of CR Care Company Limited, Ms. Carol WONG (left 1), Senior Manager of Human Resources & Administration Department of CR Care Company Limited, and Mr. CHAN Wing Kin (right 1), Assistant Manager of Human Resources & Administration Department of CR Care Company Limited to express his gratitude on behalf of TWGHs for their generosity.

**服務焦點**  
SERVICE FOCUS

**14.6**

**研究方法**

**實驗設計**

- 實驗 vs. 對照組
- 隨機分配到兩組
- 單盲(single-blinded)
- 標準化的治療方案
- 標準化的成效指標

**研究對象**

- 居住長期護理院的精神復康人士
- 能聽從指示進行園藝活動
- 在過去六個月內沒有參與過園藝治療小組
- 如參與者有具挑戰性行為，但在園藝治療能夠處理下亦可參加
- 招募50人作為研究對象，並將之隨機分為兩組

**東華三院「園藝治療應用於殘疾人士之成效研究」發佈會**

該研究於2020年10月至2021年7月期間進行。研究結果發現，園藝治療能有效提升精神復康人士及肢體殘疾人士的心理康復，而智障人士亦因治療而養成照顧植物的良好習慣。

**Press Conference on “Research on Efficacy of Horticulture Therapy Application to People with Disabilities by TWGHs”**

The Research, which was conducted from October 2020 to July 2021, revealed that horticultural therapy could effectively improve the mental health of mentally rehabilitated people and people with physical disabilities. Meanwhile, people with intellectual disabilities could also develop the good habit of caring for plants as a result of the therapy.

**活動消息**  
LATEST NEWS

**9.7**

**員工廟宇及文化推廣一日遊**

該活動讓本院員工帶同親友參觀東華三院文武廟、油麻地天后古廟、文武別苑及東華三院「創活MM<sup>2</sup>」中華文創咖啡店，以了解廟宇及中華文化，並紓緩工作壓力。

**Temple and Cultural Promotion Day Tour for Staff**

The staff of the Group and their relatives visited TWGHs Man Mo Temple, Tin Hau Temple, Yaumatei, Man Mo Lounge and TWGHs MM<sup>2</sup> cafés during the Tour to know more about temples and Chinese culture while relieving work pressure.



參加者在龍舟上貼上金箔，向神明誠心許願。  
Participants applied gold foils on the dragon boat to make a wish to the deity.



參加者到訪東華三院文武廟，認識其歷史故事。  
Participants visited TWGHs Man Mo Temple to learn its history.

**籌募活動預告**  
FUND-RAISING ACTIVITIES

**信善紫闕玄觀重光50周年 誠意呈獻：「愛心滿東華」免費醫療服務捐助計劃暨慈善晚會**

**Shun Shin Chee Kit Yin Koon 50th Anniversary proudly sponsors: Free Medical Services Donation Scheme cum Charity Dinner Show**

免費全科和專科門診服務  
免費中醫全科門診服務  
免費康樂

1878 333 | www.tungwah.org.hk

**信善紫闕玄觀重光50周年 誠意呈獻：「愛心滿東華」免費醫療服務捐助計劃暨慈善晚會**

**Shun Shin Chee Kit Yin Koon 50th Anniversary proudly sponsors: Free Medical Services Donation Scheme cum Charity Dinner Show**

日期 Date | 2022年9月3日 (星期六) 3 September 2022 (Saturday)

時間 Time | 嘉賓接待 — 晚上7時正 Guest Reception - 7:00 p.m.  
儀式及晚宴 — 晚上7時30分 Ceremony and Dinner - 7:30 p.m.

地點 Venue | 灣仔香港會議展覽中心舊翼會議廳 Convention Hall, HKCEC

目的 Purpose | 為東華三院免費醫療服務籌募經費  
To raise funds for TWGHs' provision of free medical services

**1. 出任大會贊助人 Signing up as a Patron**

永久榮譽贊助人 Permanent Honourable Patron	榮譽贊助人 Honourable Patron	鑽石贊助人 Diamond Patron	金贊助人 Gold Patron	銀贊助人 Silver Patron
捐款 Donation: \$500,000	捐款 Donation: \$300,000	捐款 Donation: \$120,000	捐款 Donation: \$80,000	捐款 Donation: \$50,000

東華三院董事局及冠名贊助人已贊助各項籌募活動的直接開支，亦不會從活動籌得的公眾善款中扣除行政費用，確保公眾善款全數撥用於本院服務。  
All direct expenses of fund-raising events have been sponsored by TWGHs Board of Directors and Title Sponsors of the events. No administrative costs will be deducted from the donations of the general public to ensure that all public donations go directly to our services.

**鳴謝 Acknowledgement**

- 餐席位置將按贊助金額編排。  
Dinner tables will be arranged in accordance with the donation amount.
- 按贊助級別獲善長金榜銘錄芳名年期、獲邀出席慈善晚會席位、於晚會儀式上獲致送紀念品、場刊廣告及其他鳴謝。  
All Sponsors are entitled to be named on the Donation Plaque, invited to the Charity Dinner Show, presented with a souvenir at the Ceremony during the Charity Dinner Show, complimentary advertisements and various acknowledgements.
- 每席人數將按屆時政府公布之社交距離措施而作出安排。本院會繼續密切留意疫情發展，並適時公布相關安排。  
The maximum number of guests per table will be decided in compliance with the gazette of social distancing measures announced by the Government. TWGHs will keep a close eye on the development of the pandemic, and make announcement in due course.

**2. 捐款獲邀出席慈善晚會**

**Donation for a table at the Charity Dinner Show**  
捐款\$38,000可獲安排預留出席「愛心滿東華慈善晚會」。  
A donation of \$38,000 entitles a table at the Charity Dinner Show.

**3. 惠登場刊廣告 Advertisement in Souvenir Programme**

捐款\$10,000可獲贈場刊彩色廣告1頁。  
A donation of \$10,000 entitles a full-page colour advertisement in the souvenir programme.

**4. 惠捐善款 General Donation**

**備註 Remarks**

捐助東華三院滿 \$100的善款可申請免稅。  
A donation of \$100 or above to TWGHs is tax deductible.

**查詢熱線 Enquiry Hotline: 1878 333**

本院職員當樂意提供更詳細活動資料。  
Our staff will be glad to provide you with detailed information of the event.

